



Construyendo nuestro futuro

**El programa de lenguaje dual en español
en la escuela primaria Quarry Trail**

bit.ly/RUSDSpanishDL

Resumen del programa



En los programas de inmersión bilingües, a los estudiantes se les enseña alfabetización y contenido académico en inglés y en un idioma asociado (español). Los objetivos del lenguaje dual son que los estudiantes:

- desarrollen altos niveles de competencia lingüística y alfabetización en ambos idiomas del programa;
- demuestren altos niveles de rendimiento académico tanto como los estudiantes que hablan inglés como primer idioma;
- desarrollen el aprecio y la comprensión de las diversas culturas.

Los programas bilingües no reemplazan el inglés por otro idioma, sino que brindan a los estudiantes la oportunidad de adquirir un segundo idioma. Para los hispanohablantes nativos, la meta del programa es que se adquieren la habilidad de hablar, escribir y leer el inglés mientras mantienen su lengua materna.

Resumen del programa



Tipos de programas de lenguaje dual

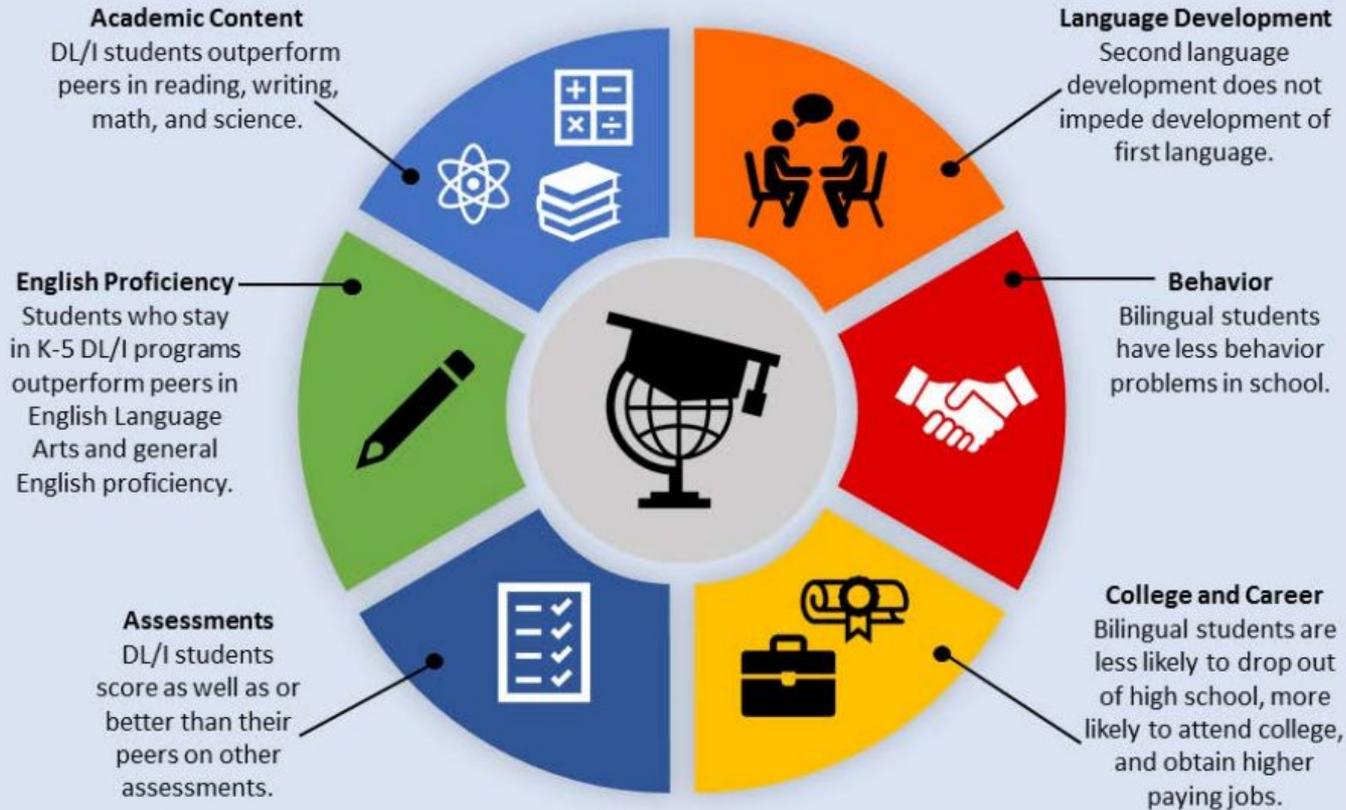
- **Inmersión bidireccional.** Incluye dos grupos lingüísticos diferentes en el aula. Por lo menos el 33% deben ser hablantes nativos de español y al menos el 33% deben ser estudiantes que solo hablan inglés.
- **Inmersión unidireccional.** Incluye más del 67% de los estudiantes que solo hablan inglés.
- **El programa propuesto en Quarry Trail probablemente será un programa de inmersión unidireccional (al menos inicialmente).** Un programa de inmersión bidireccional sería ideal y apoyaría mejor a nuestros estudiantes. Sin embargo, será un desafío crearlo en base a la población estudiantil de RUSD (3.9% que hablan inglés como segundo idioma).

Investigación y valor



- Los jóvenes obtienen una ventaja competitiva y cognitiva por ser multilingüe. La investigación y la experiencia demuestran que el aprendizaje de idiomas hace que los estudiantes sean mejores en los conceptos básicos, tanto en las matemáticas como en la alfabetización. (Jackson, Kolb y Wilson, 2011).
- En estudios que comparan a los estudiantes en un programa de lenguaje dual con los estudiantes en un salón de clases de puro inglés, se documentaron puntajes mayores en las evaluaciones estatales y las pruebas de referencia de normas para todos los estudiantes en el programa, incluidos los estudiantes del Título I, educación especial, estudiantes de inglés y hablantes nativos de inglés. (Thomas y Collier, 2012).

IMPACT OF DL/I EDUCATION ON STUDENT ACHIEVEMENT



Modelo del programa e implementación



Modelo 50:50 Para Inmersión en Dos Idiomas

- Mantiene el 50% de la instrucción en inglés y el 50% de la instrucción en español en todos los grados K-6.
- Considerado un modelo de “alfabetización simultánea” ya que ambos lenguajes se desarrollan al mismo tiempo. Los estudiantes aprenden habilidades de alfabetización y el contenido académico en ambos idiomas.
- Requiere un programa curricular donde la instrucción en áreas de contenido clave, como artes del lenguaje y matemáticas, se enseña en un idioma sin traducir. Las habilidades no se vuelven a enseñar en ambos idiomas, sino que se desarrollan en cada idioma.
- Funciona con un solo maestro que enseña ambos idiomas o con un maestro para cada idioma.

Inmersión dual en español



Grado y asignación de idioma	Español	Puente lingüístico	Inglés
Kíndergarten (50/50)	Lectoescritura en español Matemáticas Ciencias	Los maestros planifican por la transferencia de los conceptos lingüísticos y el vocabulario entre ambos idiomas.	Lectoescritura en inglés Estudios sociales
Primero (50/50)			
Segundo (50/50)			
Tercero (50/50)	Lectoescritura en español Ciencias sociales Ciencias		Lectoescritura en inglés Matemáticas
Cuarto (50/50)			
Quinto (50/50)			
Sexto (50/50)	Por determinar		Por determinar

Perspectivas de una experta



- El objetivo del programa es que los estudiantes sean bilingües, alfabetizados en ambos idiomas y culturalmente competentes para el sexto grado.
- La instrucción está especialmente diseñada para asegurar que los estudiantes estén aprendiendo los estándares curriculares en su primer y segundo idioma.
- El bilingüismo brinda ventajas para toda la vida que van desde una mayor función ejecutiva, una mejor comunicación y un aumento de las habilidades sociales hasta el avance profesional y la prevención de la demencia en la vejez.
- Los hablantes nativos de inglés amplían sus horizontes y aprenden otro idioma y cultura. Los hispanohablantes nativos mantienen su lengua materna mientras aprenden inglés a un alto nivel.

¿Cómo puedo apoyar a mi hijo/a?



- La exposición a dos idiomas no confunde a los niños, como se pensaba antes. El crecimiento académico tiende a ser más lento al principio, pero los estudiantes de tercer grado en programas de alta calidad suelen superar a sus compañeros monolingües.
- Es esencial comprometerse a permanecer en el programa desde TK o K hasta sexto grado. Confía en el proceso.
- Los padres a menudo aprenden el segundo idioma (inglés o español) junto con su hijo/a.
- El predictor más fuerte del éxito en el aprendizaje de un segundo idioma es tener una base sólida en el primer idioma.

Modelo de programa e implementación



- Implementación: modelo de "hebra dentro de una escuela"
- En 2022-23, el programa de lenguaje dual en Quarry Trail estará disponible en Kindergarten transicional (TK) y Kindergarten (K). Cada año siguiente, el programa se agregará un nivel de grado hacia arriba.
- Idealmente, Quarry Trail tendría dos clases de inmersión dual en cada nivel de grado. Este modelo permite que los estudiantes se muevan entre una clase con instrucción en inglés y con instrucción en español, mientras que solo requiere un maestro que domine el español.
- También se ofrecerán clases solo en inglés en cada nivel de grado, incluidos TK y K.
- Sin embargo, para incluir el programa de inmersión, Quarry Trail ofrecerá experiencias con el idioma, la literatura y la cultura española para todos los estudiantes.

Apoyo, pedagogía y plan de estudios



Materiales de Instrucción

- Se necesitan materiales de instrucción básicos (artes del lenguaje, matemáticas, estudios sociales, ciencias, etc.) para los salones de clase de inmersión dual en inglés y español.
- Los currículos que se usan ya (Benchmark Advance (ELA), Bridges (matemáticas) y Studies Weekly (estudios sociales)) ofrecen versiones en español.
- Se investigarán y adquirirán currículos para enseñar y reforzar la adquisición del idioma español (lectura, escritura, comunicación verbal).
- Materiales de la biblioteca y del aula:
- Materiales correspondientes al contenido que se enseña en español en cada nivel de grado.
- Literatura auténtica para lectura de placer para cada nivel de grado.

Evaluación del programa



Es importante determinar cómo obtener datos sobre el programa, el rendimiento académico de los estudiantes y la adquisición del idioma de los estudiantes para medir el progreso y guiar la mejora del programa.

- **Desarrollo del lenguaje oral.** Los estudiantes ya son evaluados anualmente en inglés según lo exige el gobierno federal y estatal. Los estudiantes también serán evaluados en su desarrollo de español.
- **Artes del lenguaje (lectura, escritura).** De manera similar, los estudiantes serán evaluados en el desarrollo de habilidades en inglés y español en la lectura y escritura.
- **Áreas de contenido (ciencias, estudios sociales, etc.).** Estas materias se evaluarán en el idioma de instrucción según el nivel de grado. La atención se centrará en el dominio del contenido en lugar del uso del lenguaje.

El programa de lenguaje dual requiere una colaboración entre dos maestros: un maestro hispanohablante y un maestro de habla inglesa.

- El maestro hispanohablante brinda instrucción monolingüe a los estudiantes en español. El profesor anglohablante es el único profesor que habla y enseña a los estudiantes en inglés.
- En los grados de primaria, es preferible que ambos profesores sean bilingües para que puedan entender mejor a los alumnos en cualquier de los dos idiomas. Sin embargo, un maestro bilingüe también es adecuado en este modelo.
- Es fundamental que ambos maestros se adhieran al modelo del programa y que no mezclen idiomas en la instrucción o en su interacción con los estudiantes.

El personal



Para apoyar el programa de Lenguaje Dual, RUSD buscará a otro personal escolar que sea bilingüe, incluso:

- Director
- Coordinadora de lenguaje dual
- Personal de oficina
- Psicólogo
- Maestros de educación regular y especial
- Profesores de educación física y arte
- Conserjes o bedeles

Idealmente, habrá varios modelos hispanohablantes para que los estudiantes los encuentren durante todo el día escolar.

Información de inscripción



El Programa de Lenguaje Dual en Español en la Primaria Quarry Trail estará abierto para estudiantes en Kindergarten de Transición (TK) y Kindergarten para el año escolar 2022-23. Cada año subsiguiente, el Programa de Lenguaje Dual agregará un nivel de grado adicional como se demuestra en la tabla a continuación:

2022-23	2023-24	2024-25	2025-26	2026-27	2027-28	2028-2029
TK-K	TK-1	TK-2	TK-3	TK-4	TK-5	TK-6

Los estudiantes que ingresan al programa deben comprometerse a permanecer en el programa a lo largo de su carrera en la escuela primaria. Esto asegura que se logren los máximos beneficios del programa, incluido el desarrollo de dos idiomas y las habilidades del área de contenido.

Información de inscripción



1. **Las inscripciones se abren el martes 18/1/22. Complete el registro en línea que se encuentra en rocklinusd.org para [su escuela de residencia](#).** Esto incluye subir en línea o entregar toda la documentación requerida a su escuela de residencia. **Su registro no estará completo hasta que todos los documentos se entreguen o se suban.**
2. **Complete [el formulario de inscripción a la lotería](#) de dos idiomas antes del martes 1 de febrero.** Todas las inscripciones enviadas hasta el 31/1/22 se considerarán "iguales" independientemente de la fecha de presentación. **Sin embargo, las inscripciones no se considerarán hasta que se complete el proceso de registro en línea, incluida la presentación de toda la documentación requerida para inscribirse.**

Información de inscripción



Las loterías de video en vivo para la inscripción en el Programa de Lenguaje Dual se llevarán a cabo el jueves 3 de febrero a las 5:30 p.m. La lotería se basará en los siguientes criterios:

- Hay 48 espacios para estudiantes disponibles en dos clases para Kindergarten transicional (TK) y 48 espacios para estudiantes disponibles en dos clases para Kindergarten.
- El 50% de los espacios para estudiantes en TK y Kindergarten se reservarán para los estudiantes que viven en el área de asistencia de Quarry Trail.
- El 50% de los espacios estarán disponibles para otros estudiantes de TK y Kindergarten que residen dentro del Distrito Escolar Unificado de Rocklin.
- Según este criterio, se llevarán a cabo dos loterías, la primera para los residentes de la escuela primaria Quarry Trail y la segunda para los estudiantes que residen en RUSD fuera del área de asistencia de Quarry Trail.

Información de inscripción



- Antes de llevar a cabo las loterías, se dará prioridad a la inscripción a los estudiantes hispanohablantes en cada grupo (residentes y residentes dentro de RUSD). **La inscripción de estudiantes de habla hispana se basará en la encuesta sobre el idioma del hogar que se completó durante la inscripción en línea. Los estudiantes que hablan español serán colocados primero y no tendrán que participar en la lotería general.** Si más del 50% de los estudiantes en cualquier de los grupos hablan español, se llevará a cabo una lotería adicional solo en español para determinar qué estudiantes están inscritos en el programa.
- La inscripción prioritaria de estudiantes de habla hispana es necesaria para crear una combinación óptima de estudiantes de habla hispana e inglesa y para promover el bilingüismo.

Preguntas frecuentes



- Si no vivo en el área de asistencia de Quarry Trail, ¿hay transporte disponible para mi estudiante? *Sí, habrá transporte.*
- Si no vivo en el área de asistencia de Quarry Trail y mi estudiante de TK / K es aceptado en el programa de español en dos idiomas, ¿puede su hermano asistir a la escuela? *Sí, los hermanos pueden asistir a la misma escuela.*
- En las futuras loterías de español en dos idiomas, ¿tendrán prioridad los hermanos de los estudiantes en el programa? *Sí, tendrán prioridad los hermanos.*
- En el futuro, ¿los estudiantes pueden ingresar al Programa de Lenguaje Dual en español en grados que no sean TK / K? *Es posible, si pueden pasar un examen de español.*
- ¿Se admitirán en el programa estudiantes interdistritales? ¿Y si hablan español? *Ahorita no se admitirán estudiantes de otros distritos al programa.*

Adiós!

Hello!

Bye!

Hola!

Preguntas y Respuestas

